

Byrgitta predixit ventura *tillagt i marginalen med senare band A*. <sup>am</sup> ipso *C*. <sup>an-an</sup> Saknas *C*. <sup>ao</sup> invadat *C*. <sup>ap</sup> radiabat *C*. <sup>aq</sup> *Ordet upprepat över raden B*. <sup>ar</sup> Saknas *C*. <sup>as</sup> Wazstenom *B, D*. <sup>at</sup> vidi *C*. <sup>au-au</sup> corpus eius *C*. <sup>av</sup> dominacionibus *B*; saknas *C*. <sup>ax</sup> eum *C*. <sup>ay</sup> Saknas *C*. <sup>az-az</sup> gloriaque tocius *D*.

<sup>ba</sup> tocius que *utan avstavningstecken vid radskifte A*; tocius *C*. <sup>bb</sup> desiderium *C*. <sup>bc</sup> Libellum de vita et miraculis eius per nos examinatum nostrisque sigillis sigillatum sanctitati vestre dirigentes prouolutis genibus etc. *tillagt i marginalen med senare band A*. <sup>bd</sup> Birgittam *B, D*. *Över detta ord ba (d.v.s. beata) tillagt av senare band A*. <sup>be</sup> *D.v.s. cathalogo (så B)*; jfr *DS nr 9904*. <sup>bf-bf</sup> transmissam per nos *C*. <sup>bg</sup> Härefter nostro *B*. <sup>bh</sup> Abicensi *C*. <sup>bi</sup> existent *C*. <sup>bj</sup> feruenta *C*. <sup>bk</sup> gaudentes *D*. <sup>bl</sup> domina *C*. <sup>bm</sup> irradosa *C*. <sup>bn</sup> stellarum *C*. <sup>bo</sup> suaque *C*. <sup>bp</sup> *Ordet upprepat över raden med annan hand A*. <sup>bq</sup> sollicitat *B*. <sup>br</sup> Nota regnum istud conterendum miserabiliter predixit *tillagt i marginalen med senare band A*. <sup>bs-bs</sup> cum Deo *C*. <sup>bt</sup> hec *C*. <sup>bu</sup> Härefter fauorabilis överstruket *A*. <sup>bv</sup> Ørabro *B*. <sup>bx</sup> Strengenensis *B*. <sup>by</sup> Saknas *D*. <sup>bz-bz</sup> M cclxx *B*; Millesimo trecentesimo septuagesimo *C*.

<sup>1-1</sup> Jfr *Amedanus Lausannensis, Homilia II de justificatione vel ornata Mariae virginis (PL 188, col. 1313)*. <sup>2-2</sup> Jfr *Anselmus Cantuariensis, Cur Deus homo, lib. I, cap. 7 (PL 158, col. 367)*. <sup>3-3</sup> Jfr *Hrabanus Maurus, De modo poenitentiae, cap. V (PL 112, col. 1309)*; *Job. Chrysostomus, Homilia LXXXI (PL 95, col. 1237)*. <sup>4-4</sup> Jfr *Fulgentius Ruspensis, Contra sermonem fastidiosi Ariani, lib. I, cap. 9 (PL 65, col. 517)*. <sup>5-5</sup> Jfr *Vulg. Eccli. 24,19*. <sup>6-6</sup> Jfr *Caesarius Arelatensis, Homilia XII (PL 67, col. 1074)*. <sup>7-7</sup> Jfr *Beda Vener., Homiliae, lib. II (PL 94, col. 167)*; *Petrus Damianus, De perfectione monachorum, cap. 16 (PL 145, col. 315)*. <sup>8</sup> Jfr *Hrabanus Maurus, De laudibus sanctae crucis, lib. I (PL 107, col. 233)*. <sup>9-9</sup> Jfr *Honorius Augustodunensis, Expositio in Cantica canticorum, secundus tractatus, cap. 6 (PL 172, col. 451)*. <sup>10-10</sup> Jfr *Eusebius, De morte Hieronymi, cap. 52 (PL 22, col. 275)*.

9903

(1379 januari 18)

(Örebro)

Frälsemän från Sverige inger supplik till (den tysk-romerske) kejsaren Karl (se kommentaren nedan) angående kanonisationen av Birgitta (Birgersdotter). Genom många mirakler, trovärdigt vittnesbörd och in-tygande från vittnen som svurit vid Guds heliga evangelium, har påven Urban VI flera gånger blivit underrättad om den framlidna och saliga Birgitta, furstinna av Sverige, och känner väl till hennes ärorika liv och frejdade rykte. Kejsaren ombeds likväl att genom brev eller muntligen, om han personligen skulle komma till påven, inge supplik till denne om att fullborda Birgittas kanonisation. Utfärdarna hoppas att Gud, som i sin mildhet värdigades förhårliga sitt helgon med så underbara uppenbarelser, vilka med rätta bör omtalas för alla länder, och med oräkneliga och berömda mirakler, av vilka många bevittnats av utfärdarna själva, ska ge hundrafaldig belöning i himlen åt dem som samverkar för Birgittas kanonisation och förhårligande. Kristus må ge kejsaren en lyckosam väg till frälsning och göra alla barbariska länder, som står emot den kristna trons lugn, underkastade kejsarens välde.

Eftersom det är svårt att transportera många sigill en så lång vägsträcka har endast Erengisle Sunesson, jarl av Orkneyöarna, Bo Jonsson, rikets drots och (öst)götarnas lagman, Karl av Tofta, lagman i Uppland, Birger Ulfsson, lagman i Tiohäräd, och Sten Bengtsson, rikets marsk, riddare och Sveriges rådsherrar, beseglat brevet på endräktigt begäran av Sveriges alla frälsemän och på deras vägnar.

Avskrifter: [A] i Vadstena klostrets stora kopiebok, hs A 20, fol. 51v-52r, Sv. Riksarkivet; [B] i Cod. Harl. 612, fol. 287r, British Library, London.

SDHK nr 11414.

Tryckt: I. Collijn, ed., *Acta et processus canonizacionis beate Birgitte (1924-1931)*, s. 52-53, not 12 (efter B).

Bland sigillanterna märks Bo Jonsson som här tituleras *regni capitaneus*. Jämför övriga suppliker i samma ärende där han nämns som *regni constabularius* (DS nr 9339, 9571 och 9904). Övåntat är här även det latinska ord som används för Sten Bengtssons marskstitel. Han anges som *senescalcus* (här med ortografin *senascalus*) i stället för det väntade *marscalcus*.

Brevet är avskrivet som formulär i såväl *A* som *B* och saknar inledande salutatio och fullständig datering. Det har här förts till 18 januari 1379. En sådan datering förutsätter att nyheten om kejsaren Karl IV:s död (29 november 1378) ännu ej hunnit nå Sverige.

Imperator<sup>a</sup> serenissime et domine gloriosissime · Licet sanctissimus in *Christo* pater et dominus · dominus noster summus pontifex Vrbanus vj<sup>b</sup> · ex infinitis miraculorum prodigijs · et quasi innumerabilibus fidedignis testimonijs adiuratorumque per sancta Dej ewangelia multifarijs attestacionibus · super gloriosa vita<sup>c</sup> beate Byrgitte<sup>d</sup> quondam illustris principisse regni Swecie quampluries fuerit informatus · cuj eiam eiusdem beate domine cum hominibus adhuc humanis agentis gloriosa vita famaue inclita extitit clare nota · rogamus tamen<sup>e</sup> instantissime imperialem<sup>f</sup> maiestatis<sup>g</sup> vestre excellenciam · quatenus ob amorem Dei et honorem · jn tytulum eiam ac cumulum glorie vestre illustrissime eidem sanctissimo in *Christo* patry domino apostolico instare et supplicare seu per litteras seu ore proprio, si ad beatitudinis ipsius presenciam personaliter peruenire vos contingat, caritatiue dignemini, vt ad canonizacionem beate Birgitte<sup>d</sup> predictae finaliter consumandam procedere dignetur faciendo finem tanto tamque sancto et<sup>h</sup> desiderabilj in cordibus multorum negocio glorioso · Amplificat enjm magnificeque magnificat imperialem glorie vestre magnificenciam · cooperarj ad cumulum glorie tam inclite domine · tamque manifestis indicijs glorificate. Speramus enjm, quod largissima Dej clemencia, que sanctam suam tam mira[n]dis<sup>i</sup> reuelacionibus et omni nacionj, que sub celo est, merito predicandis necnon innumeris et famosissimis miraculorum insignijs, quorum multorum nos eiam testes et conscij sumus, visitare · glorificare · et mirificare dignabatur · omnibus ex caritate diuinaj cooperantibus ad canonizacionem et glorificationem eius in mundo centesimam remuneracionem dare velit in celo de sua magnifica gloria inter sanctorum agmina gloriosa. Jhesus *Christus* Dej filius et Virginis graciose prosperum faciat vobis iter salutarium suorum · subditas faciens nobilissimo imperio vestro omnes barbaricas et tranquillitatj<sup>k</sup> fidei *christiane*<sup>k</sup> contrarias naciones · Nos igitur Eringislo Sunonis comes Orchadensis<sup>l</sup> · Boecius Johannis regnj capitaneus | ac legifer Gothorum · Karolus de Thoftom<sup>m</sup> legifer Vplandiarum<sup>n</sup> · Birgerus Vlfson legifer Decem<sup>o</sup> prouinciarum, Steno Bændictzson<sup>p</sup> regnj summus senascallus<sup>q</sup> · milites et regni Swecie consiliarij · quia difficile est multa sigilla per longa ferre terrarum spacia, sigilla nostra tantum presentibus apposimus, ex parte tamen et rogatu omnium baronum et nobilium dictj regnj Swecie vnanimi et consensu · Scriptum<sup>r</sup> [anno Domini Mo]<sup>r</sup> et cetera.

<sup>s</sup>Vestre serenitatis humiles principes, barones ac nobiles vniuersi <sup>r</sup>regni Swecie ·<sup>t</sup>·<sup>s</sup>

Rubrik i *B*: Littera supplicatoria omnium nobilium regni Swecie ad Karolum imperatorem pro negocio canonizacionis beate Birgitte cum Vrbanopapa vj promouendo ·

<sup>a</sup> Ad imperatorem vt scribat pape rubrik av annan hand *A*. <sup>b</sup> sextus *B*. <sup>c</sup> Efter rättelse *A*. <sup>d</sup> Birgitte *B*. <sup>e</sup> Efter rättelse *A*. <sup>f</sup> Andra bokstaven i tillagd över raden *A*. <sup>g</sup> Efter rättelse *A*. <sup>h</sup> Saknas *B*. <sup>i</sup> Så *B*; miradis *A*. <sup>j</sup> Härefter bokstäverna co utprickade *A*. <sup>k-k</sup> christiane fidei *B*. <sup>l</sup> Orchonensis *B*. <sup>m</sup> Toftum *B*. <sup>n</sup> Så *B*; Vplandiarium *A*. <sup>o</sup> x cem *B*. <sup>p</sup> Benedictsson *B*. <sup>q</sup> D.v.s. senescallus. <sup>r-r</sup> Så *B*; saknas *A*. <sup>s-s</sup> Saknas *B*. <sup>t-t</sup> Tillagt i marginalen *A*.